

Convergencias y divergencias en dos corpus equivalentes*

JOSSE DE KOCK
Katholieke Universiteit Leuven
Universidad de Salamanca

1. Cuando un estudio lingüístico se basa en el análisis sistemático y exhaustivo de un corpus cerrado se plantea la cuestión de su representatividad. Puesto que la gramática puede ofrecer diferencias según la época, el área geográfica y el registro, por ejemplo, las conclusiones que se deriven de tal análisis no serán forzosamente válidas en épocas, regiones o registros distintos de los del corpus; la mayoría de las veces no lo son o solo parcialmente¹. ¿Qué ocurre cuando se trata de un corpus de la misma época y registro y ubicado en la misma área geográfica?

Ya se ha examinado anteriormente² la representatividad del corpus de prosa informativa relativa a las ciencias humanas de escritores y eruditos de origen español y americano, 19 textos (cien mil ocurrencias³), comparándolo con un corpus de igual naturaleza, dimensión y origen, pero de autores diferentes (20 textos⁴). La comparación concernía cinco aspectos particulares de la gramática, de poca envergadura y aislados del conjunto del que forman parte: el empleo de formas demostrativas ante oración relativa, el uso de *ser* y *estar* ante adjetivo calificativo, la alternancia del subjuntivo en *-ra* y del condicional en la principal de una oración condicional, la concurrencia de *siempre* y *nunca* con el pretérito perfecto simple y compuesto, las formas pronominales del verbo sin concordancia con el único grupo nominal que las acompaña o con régimen preposicional, complemento agente.

El examen sistemático y exhaustivo de los dos corpus paralelos ha demostrado que, en lo que se refiere a estos cinco aspectos precisos, no median prácticamente diferencias entre los 19 y los 20 textos, ni cuantitativa ni cualitativamente. Tanto la índole como la frecuencia de los ejemplos son análogas, a veces tan solo con una unidad de diferencia.

* Estudio realizado dentro del marco de J. De Kock, *Gramática española: Enseñanza e investigación*, Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca, 1990 ss., de ahora en adelante *GE.El*.

¹ Véanse *GE.El*, t. I.3, *De la relatividad en lingüística: La relatividad gramatical en registros y áreas geográficas diferentes*, y t. I.5, *Lengua escrita y habla culta en América y España, Diez casos: Gramática y registros de lengua, y passim*.

² Véase *GE.El*, t. I.2, *Enseñanza: La gramática en corpus cerrado o la representatividad del corpus de 19 textos: 19 textos y 20 textos del mismo registro*.

³ *GE.El*, t. III.1, 19 textos.

⁴ *GE.El*, t. III.2, 20 textos.

Por otra parte se ha puesto de manifiesto que dentro de un mismo corpus bastantes reglas gramaticales no carecen de excepciones⁵: cuando se trata de contextos o situaciones conflictivos o ambiguos el uso vacila; la evolución de la lengua puede hacer igualmente posibles diversas soluciones en un estado de lengua determinado sin que de ello se desprenda una diferencia significativa; ciertos lexemas pueden aceptar solo una construcción fija, a despecho de la regla general; con relación a las reglas convencionalmente adoptadas, cada cual goza de un margen de libertad bastante mayor de lo que se tiene costumbre de admitir.

Las preferencias o costumbres de los autores representados en los corpus, sean estas convencionales o personales, razonadas o intuitivas, se reflejan en los resultados del análisis e influyen en los promedios calculados. La aparición de lexemas que desembocan en construcciones lexicalizadas y, por consiguiente, escapan a la regla general, es fortuita y los contextos conflictivos o ambiguos hacen surgir, por fuerza, excepciones. Si no hay reglas absolutas dentro de un mismo corpus, difícilmente pueden siempre coincidir por completo dos corpus paralelos.

En las páginas siguientes comparamos los mismos corpus de 19 y 20 textos a propósito de cinco cuestiones gramaticales consideradas en todas sus facetas para comprobar hasta qué punto la concordancia observada en relación con aspectos parciales persiste cuando se extiende el análisis al conjunto de soluciones que supone cada tema en contextos y circunstancias diversos. Se examinan el empleo de la preposición *a* ante régimen directo, la reduplicación del régimen directo e indirecto, el empleo de *este*, *ese* y *aquel*, formas no adjetivas, la construcción del adjetivo verbal con verbo transitivo y la concordancia del verbo con regentes compuestos de varios sustantivos en singular o de un nombre colectivo en singular acompañado de un complemento determinativo en plural⁶.

2.1. En español el régimen directo suele estar introducido por la preposición *a* cuando se trata de un actante animado y está constituido de una forma instrumental (pronombres personales, demostrativos, indefinidos y relativos, salvo *que*), de un sustantivo introducido por una forma instrumental (artículo definido e indefinido, adjetivo demostrativo, posesivo e indefinido) o de un nombre propio, de persona o geográfico, que por naturaleza no precisa una forma instrumental. Según los casos y con modalidades variables se pueden encontrar nombres de cosas con preposición⁷. Si se tienen en cuenta los criterios que se acaban de enumerar, los ejemplos con y sin preposición en los dos corpus paralelos de 19 y 20 textos se reparten como sigue.

⁵ *GE.EI*, t. I.3, o.c.: *La relatividad gramatical en un corpus homogéneo*.

⁶ Los datos proceden de *GE.EI*, t. II.6, *Norma, libertad y probabilidad. Ocho soluciones del español*, de próxima aparición, donde se examinan en detalle los cinco temas escogidos.

⁷ Un análisis detallado se encuentra en *GE.EI*, t. II.6, o.c.: *El régimen directo preposicional. Norma, azar y necesidad* (20 textos) y t. I.2, o.c.: *Corpus y norma académica: 'a' con régimen directo* (19 textos).

Principales clases de regímenes directos preposicionales según su frecuencia de aparición absoluta y relativa en 19 y 20 textos

	+ a				-a			
	F	f	F	f	F	f	F	f
	19T		20T		19T		20T	
Seres animados representados por un nombre apelativo introducido por una forma instrumental	123	86,01	141	92,76	20	13,99	11	7,24
Seres animados representados por un nombre propio, introducido o no por una forma instrumental	31	100,00	56	96,55	0		2	3,45
Seres animados representados por una forma instrumental, salvo <i>que</i>	49 ¹	100,00	44 ¹	100,00	0		0	
Seres animados representados por un nombre colectivo introducido por una forma instrumental	31	56,36	36	60,00	24 ²	43,64	24 ²	40,00
Lugares representados por un nombre propio, introducido o no por una forma instrumental	14	82,35	17	85,00	3	17,65	3	15,00
Seres animados representados por un nombre apelativo no introducido por una forma instrumental	0	0,00	6	31,58	9	100,00	13	68,42
Seres animados representados por un nombre apelativo introducido por un numeral (colectivo), salvo <i>un(a)</i>	-		4	44,44	-		5	55,56
	248		303					
Cosas o nociones representadas por un nombre introducido por una forma instrumental, o por una forma instrumental, salvo <i>que</i>	89	9,39	88 ³	9,29	859 ⁴	90,61	859 ⁴	90,71
	337		392					

¹ Incluidas cinco formas instrumentales con antecedente colectivo en 20 textos y tres en 19 textos.

² Estimación aproximativa y provisional. La cifra representa el promedio del número de veces que los nombres colectivos precedidos de *a* una o varias veces, en los corpus paralelos de 20 y 19 textos, aparecen sin preposición: respectivamente 33 y 15 ejemplos. Por consiguiente, no incluye los nombres posiblemente colectivos que no se construyen nunca con *a* en los mismos corpus.

³ Puesto que la presencia de la preposición depende en gran parte del verbo que la rige, los detalles atañen más al diccionario que a la gramática. Un corpus de cien mil ocurrencias es, en todo caso, insuficiente para determinar de manera definitiva el comportamiento de tantos lexemas diferentes.

⁴ Estimación aproximativa y provisional, o sea el número de ejemplos en el corpus paralelo de 19 textos.

La comparación de los ejemplos con régimen directo introducido por la preposición y aquellos que no la llevan en las mismas condiciones en los dos corpus, muestra que apenas hay diferencias entre ambos corpus. La proporción de ejemplos con y sin preposición por clase es prácticamente la misma en todas las clases con un número de ejemplos relativamente elevado. Con seres animados representados por una forma instrumental (salvo *que*) el número de ejemplos con preposición es del 100 por cien en ambos corpus, el 100 por cien en uno frente al 97 en el otro con nombres propios introducidos o no por una forma instrumental, el 82 frente al 85 por ciento con nombres propios de lugar, introducidos o no por una forma instrumental, el 56 por ciento en 19 textos frente a un 60 en 20 textos para seres animados representados por un nombre colectivo introducido por una forma instrumental, y el 88 por ciento frente al 93 para seres animados representados por un nombre apelativo introducido por una forma instrumental. Las diferencias de frecuencia relativa que se observan son tanto menos importantes cuanto los porcentajes son elevados.

A continuación citamos, en el mismo orden, un ejemplo de cada caso en 19 y 20 textos con su frecuencia de aparición relativa en el corpus de donde proviene⁸.

19 textos (100 %): (...) el cual (...) no es suficiente para enriquecer *a nadie*. MAC 150; **20 textos** (100%): no tenemos por encima *a nadie* que nos mande (...) GAI 50. **19 textos** (100%): (...) quien haya leído *a la Condesa de Pardo Bazán*, quien haya leído *a "Clarín"*, habrá visto la dramática lucha (...) ALO 424; **20 textos** (97 %): los estudiantes de gestión industrial leen *a Melville*. (...) LAZ 93; **19 textos** (0%); **20 textos** (3%): algún día (...) esta suma prodigiosa ['Paradiso'] encontrará [...] *su Maurice Blanchot*. (...) COR 19; **19 textos** (82 %): (...) gobernar *a Venezuela* para Venezuela. (...) GAL 262; **20 textos** (85 %): la [zona] inglesa. que abarca *a Inglaterra* con su imperio colonial, ahora en disolución, y *a los Estados Unidos*; HEN 141; **19 textos** (18 %): San Pedro y San Pablo, el Seminario de San Gregorio (...) y los de San Miguel y de San Bernardo (...) abarcaron [...] *Michoacan y Guadalajara, Puebla y Veracruz*. (...) REY 131, 132; **20 textos** (15 %): Gonzalo Jiménez de Quesado (...) ha alcanzado [...] *Nemocón* (...) ALV 82. **19 textos** (56 %): Si quisiéramos no excluir *a las llamadas clases altas*. (...) MAC 126; **20 textos** (60 %): Chabacanería y desorden hunden *a las sociedades* en un pozo (...) VIC 182; **19 textos** (44 %): El rey (...) aspira de continuo a debilitar [...] *esta minoría poderosa*. ORT 337; **20 textos** (40 %): (...) podremos (...) perfeccionar [...] *nuestras sociedades*. SAB 127. **19 textos** (86 %): España es la muda esfinge cuyo secreto obsesiona *a estos escritores*. AYA 134; **20 textos** (93 %): (...) el deseo de atraer *a algún lector* merced a un rótulo llamativo. GOM 12. **19 textos** (14 %): El Estado acabó por moldear a su imagen [...] *la persona individual*. CAS 466; **20 textos** (7 %): A la naturaleza sumamos [...] *el primitivo habitante*. HEN 102.

Con las cosas o nociones representadas por una forma instrumental, salvo *que*, o por un nombre introducido con una forma instrumental tampoco se manifiestan diferencias entre corpus: la proporción de ejemplos con *a* es de un 9,39 por ciento en 19 textos y un 9,29 en 20 textos.

⁸ Se emplea aquí el símbolo [...] para señalar la ausencia de preposición; no se debe interpretar en ningún caso como signo de omisión.

19 textos (9 %): (...) cuando. [Castro] trata *al pasado* como si fuera una realidad 'objetiva', (...) AYA 316; **20 textos** (9 %): (:.) pueril 'elegancia literatizante' que acusa *a los medios* de comunicación, (...) VIC 92.

Mientras que en 19 textos no hay ejemplos con *a* para seres animados representados por un nombre apelativo no introducido por una forma instrumental frente a nueve sin preposición, el corpus paralelo proporciona seis, el 32 por ciento. Constituyen la única clase que arroja una diferencia de frecuencia significativa entre ambos corpus. Se trata de ejemplos conflictivos, poco frecuentes al mismo tiempo, en los que entran en pugna el criterio semántico (animado), favorable a la inserción de la preposición, y la ausencia de forma instrumental que, a la inversa, funciona de contraindicación.

19 textos (0 %); **20 textos** (32 %): Subordinados he tenido, pero los he tratado siempre como *a compañeros*; MAD 72. **19 textos** (100 %): Mas la labranza de la tierra supone [...] *hombres* que la ejecutan (...) ORT 262; **20 textos** (68 %): Muchos alumnos desean imponer programas que sólo acojan [...] autores pretéritos rebeldes y (...) LAZ 59.

El número de regímenes de seres animados representados por un nombre apelativo introducido por un numeral (colectivo), salvo *un(a)*, un 44 por ciento en 20 textos, no se puede controlar, ya que tales regímenes no aparecen en 19 textos.

19 textos (-); **20 textos** (44 %): Qué admirable cosa es que Cuba nos haya dado al mismo tiempo *a dos grandes escritores* (...) COR 228; **19 textos** (-); **20 textos** (56 %): (...) es bueno que el lector no desconozca del todo al que le pone delante [...] *cuarenta españoles*. MAD 68.

2.2. La reduplicación de un régimen mediante un pronombre átono en el núcleo verbal varía (obligatoria o deliberada, frecuente o escasa) de acuerdo con la función gramatical del régimen (directo o indirecto), su posición en relación con el verbo y su regente (antepuesto o pospuesto al verbo y el regente o intercalado entre ambos) y la naturaleza del régimen (sustantivo o pronombre, pronombre relativo, pronombre personal u otro)⁹.

Cuando el régimen es directo y está antepuesto al verbo y su regente, se duplica siempre en ambos corpus, salvo de ser un sustantivo introducido por la preposición *a*, en cuyo caso la proporción es del 72 por ciento en 19 textos y del 57 en 20 textos, o de estar constituido por un pronombre relativo, alcanzando solo el dos por ciento de los casos en 19 textos y un 0.50 por ciento en 20 textos, es decir proporciones análogas.

19 textos (100 %): Pero insisto en que *esto* no *lo* declaro para ablandar resistencias, (...) GAL 293, (100 %): *Los barruntos* de un concepto de la literatura española hay que ir a buscarlos al siglo XVIII. ALO 32, MAC 223; (72 %): Por eso *a las organizaciones políticas y sociales* de tipo y origen autoritario se *las* llama instituciones, (...) PER 219, (2 %): (...) tiene motivos, causas, razones y sinrazones de ser *que*. a primera vista más superficiales, mirando bien se *las* ve ahondar confundiendo (...) GAO 573; **20 textos** (100 %): *Esto* mismo *lo* sabe

⁹ Véase GE.El, t. II.6, o.c.: *La reduplicación instrumental del régimen directo e indirecto. El orden de los sintagmas en libertad condicional.*

el hijo del empleado,(...) LAZ 144, (100%); (...) *el primer plano lo ocupa el hombre y no la obra*. ALA 5, (57 %); Si a *Poliziano* le habría sorprendido el mote de «renacentista», (...) GUI 221, (0,50 %): operación *que solo puede realizarla el profesor con un instrumento*, la Explicación de Textos. (...) LAZ 194. **19 textos** (38 %): *A ese espíritu* [...] llamo feudalismo. ORT 210, (98 %): el concepto de España *que con tanto brío* [...] había orquestado la generación del 98. (...) AYA 36; **20 textos** (43 %): Ni *al servicio* [...] he tratado jamás sino de usted, ... MAD 72, (99,5 %): Hay una esencial plurivalencia *que nadie consigue unificar* [...] ALA 77.

Del mismo modo, en ambos corpus, un régimen indirecto antepuesto al verbo va siempre duplicado si se trata de un pronombre personal, demostrativo, indefinido o interrogativo, salvo una vez. En la misma función y posición se dan muchos ejemplos con sustantivo y pocos con pronombre relativo¹⁰.

19 textos (100 %): *A mí no me parece mal*: VAR 109, (23 ejemplos): *A nuestra generación le conviene cerner otra vez estas ideas*. ALO 27, (3 ejemplos): (...) los regímenes totalitarios (...) *a quienes*, por paradoja, *les* correspondería la tarea (...) AYA 63; **20 textos** (83 %): (...) esa tarea de buscar el lenguaje apropiado *que a ella se le planteaba como un combate*. (...) GAI 60, (2 ejemplos): (...) sociedades activas (...), *a quienes les* basta la industria. (...) HEN 176, (21 ejemplos): (...) *a un escritor nadie le garantiza* (...) GAI 45; **19 textos** (0 %), **20 textos** (17 %, un ejemplo): Nebrija se defiende de esta objeción en su famoso Prólogo, diciendo que no todos los vasallos de su Majestad hablaban castellano, *y a ellos* [...] podía aprovechar un 'Arte' que (...) GIL 144.

Cuando un régimen directo va pospuesto al verbo y su regente, siempre está duplicado si se trata de un pronombre personal, casi siempre si es *uno* y *todo*, y muy pocas veces cuando es un sustantivo, en los dos corpus.

19 textos (100 %): Es ofensivo para los americanos ese bajo rumor de que la decadencia de Europa *los* va a aupar *a ellos*, (...) SAL 154, (92 %): Pero un primer tirar de la manta puede animar a otros a dejarlo *todo* al desnudo. GAO 337, (1 ejemplo): Un comentario *le* incita a Alfonso Paso a hablar (...) de la censura (...) FER 5; **20 textos** (100 %): Y casi siempre he logrado que mis jefes *me* trataran *a mí* sobre el mismo pie. MAD 72, (89 %): *Las* asume *todas*, (...) COR 75, (3 ejemplos): 'Sarnosa y mala gata', *le llama al diablo* nuestra Santa Rosa de Lima (...) LEZ 159. **19 textos** (8 %): Es sabido que [...] ignoraban *todo* o casi todo de las grandes 'teocracias' PAZ 210; **20 textos** (11 %): (...) para que le [...] publiquen a uno *todo* (...) GAO 61.

Salvo una vez, esto mismo se produce cuando se trata de un régimen indirecto pospuesto, pronombre personal, *uno* o *todo*. Al contrario de lo que ocurre con un sustantivo régimen directo, el sustantivo indirecto pospuesto se reduplica frecuentemente en el núcleo verbal.

19 textos (100%): (...) como *nos* ocurrió *a nosotros* (...) GAL 274, (100%): (...) para que *le* publiquen *a uno* todo, (...) GAO 661, (34 ejemplos): Cierta que eso de pedirle sacrificios *a la clase trabajadora* (...) GAL 708; **20 textos** (94 %): Pero *me* gustaría *a mí* ver cómo se maneja cualquier semiculto de nuestros dolores (...) VIC 35, (100 %): (por eso *les* dí *a todas* aprobación provisional) HEN 161, (38 ejemplos): En otros casos se *le* ha dado *a la misma pa-*

¹⁰ De momento ignoramos cuántos sustantivos hay en función de régimen indirecto sin reduplicación como también desconocemos el número de pronombres relativos en la misma función; lo mismo ocurre con los regímenes indirectos pospuestos.

labra un valor plenamente dinámico. BAR 78; **19 textos** (0 %). **20 textos** (6 %, un ejemplo): No hace mucho lo advertí yo, a propósito de un libro notable por muchos conceptos. en una reseña de la que voy a permitirme leer [...] *a ustedes* el párrafo que nos importa: RAM 158.

Cuando un régimen directo está intercalado entre un pronombre relativo regente y el núcleo verbal y por lo tanto antepuesto al verbo pero pospuesto al regente, el uso se hace incierto. La vacilación se trasluce por una tendencia opuesta en los corpus: más reduplicaciones que lo contrario en 20 textos y al revés en 19 textos. Pero conviene ser circunspecto porque el número de ejemplos es reducido y ocho de los once del corpus de 19 textos son del mismo autor.

19 textos (8 %): una especie de frío (...) que, por lo menos *a mí, me* impedía entrar en la ficción escénica (...) FER 188; **20 textos** (75 %): Un primitivo que *todo lo* sabe, (...) COR 66. **19 textos** (92 %): (...) cosa muy sana y que *a nadie* [...] destruye (...) FER 85; **20 textos** (25 %): El que *esto* [...] escribe, peleó (...) VIC 42.

Con excepción del último caso los 19 autores del primer corpus y los 20 del segundo se comportan del mismo modo por lo que se refiere a la reduplicación del régimen directo e indirecto.

	19T		20T		19T		20T	
	+ redupl.		+ redupl.		- redupl.		- redupl.	
Régimen directo antepuesto al núcleo verbal y su regente								
pronombre personal tónico, demostrativo, indefinido o interrogativo	12	100,00	10	100,00	0	0	0	0
sustantivo - <i>a</i>	27	100,00	12	100,00	0	0	0	0
sustantivo + <i>a</i>	13	72,22	4	57,14	5	27,78	3	42,86
oración sustantiva	3		2		?		?	
pronombre relativo	8	1,81	2	0,50	434	98,19	399	99,50
Régimen indirecto antepuesto al núcleo verbal								
pronombre personal tónico, demostrativo, indefinido o interrogativo	7	100,00	5	83,33	0	0	1	16,67
sustantivo	23		21		?		?	
pronombre relativo	3		2		?		?	
Régimen directo pospuesto al núcleo verbal y su regente								
pronombre personal tónico	5	100,00	3	100,00	0		0	0
<i>uno, todo</i>	11	91,67	8	88,89	1	8,33	1	11,11
otros pronombres	0		1		?		?	
sustantivos	1	0,12	3	0,35	859	99,82	859	99,65
Régimen indirecto pospuesto al núcleo verbal								
pronombre personal tónico	8	100,00	17	94,44	0	0	1	5,55
<i>uno, todo</i>	1	100,00	3	100,00	0	0	0	0
otros pronombres	1		0		?		?	
sustantivo	34		38		?		?	
Régimen directo antepuesto al núcleo verbal y pospuesto al regente (pron. rel.)	1	8,33	3	75,00	11	91,67	1	25,00

2.3. El paradigma de los pronombres demostrativos es, desde siempre, inestable y se ha explotado de manera diversa según el registro de lengua¹¹. En cambio, dentro de un mismo registro el uso es constante¹².

En los dos corpus de prosa informativa que se examinan aquí *este*, *ese* y *aquel*, en función de pronombre, se distribuyen del mismo modo; *ese* y *aquel* acusan la misma debilitación del valor demostrativo distintivo, en iguales condiciones y proporciones y desembocan en recuperaciones análogas.

Este, ese y aquel en relación unos con otros.

	19 textos		20 textos	
		%		%
<i>este</i>	227	65,04	141	59,00
<i>ese</i>	76	21,77	59	24,69
<i>aquel</i>	46	13,18	39	16,32
total	349		239	

El examen del corpus de 19 textos muestra que *ese* se emplea sobre todo (89 por ciento) en la forma neutra, la mayoría de las veces sin antecedente preciso y a raíz de ello con un valor demostrativo debilitado, mientras que la proporción de formas neutras solo alcanza el 50 por ciento con *este* y el 25 con *aquel*; en más de la mitad de los casos (el 52 por ciento) *eso* aparece en construcciones fijas en las que no alterna con otra forma demostrativa (*eso sí*, y *eso que*) o en contadas ocasiones (*por eso*) y, por consiguiente, carece de significado demostrativo distintivo; en todos los demás casos tanto *eso* como las escasas formas masculinas y femeninas hacen las veces de variante no significativa de *este*; en suma el valor demostrativo de *ese* en función pronominal ha quedado neutralizado y se ha recuperado la forma para otros fines.

En el corpus de 20 textos la forma neutra constituye el 92 por ciento de los ejemplos de *ese* —un 60 por ciento de *este* y un 35 por ciento de *aquel*—, da lugar a las mismas locuciones en la mitad de los casos con *eso* o bien alterna con *esto* sin que haya diferencia significativa en iguales condiciones.

Las diferencias de frecuencia relativa entre los dos corpus en cuanto a *eso sí* y *por esto* y de rebote en cuanto a *por eso* se derivan en cada caso de actitudes individuales desviantes: 5 de los 7 ejemplos de *por esto* en 20 textos se deben a Gili Gaya (GIL), que nunca emplea *por eso* y 5 de los 7 ejemplos de *eso sí* en 20 textos provienen de Fernández Ramírez (RAM).

¹¹ Véase GE.EI, t. I.5, o.c.: *Los pronombres demostrativos y relativos. Los pronombres demostrativos en registros análogos y diferentes.*

¹² Véanse GE.EI, t. II.1, *Gramática didáctica: De los esquemas teóricos y de la realidad: los pronombres demostrativos* (19 textos) y t. II.6, o.c.: '*Este*', '*ese*' y '*aquel*', *pronombres. De los esquemas teóricos y la realidad* (39 textos).

Esto, eso y aquello en relación con cada forma aparte

	19 textos			20 textos		
		(1)	(2)		(1)	(2)
<i>esto</i>	114	50,22		84	59,57	
<i>eso</i>	68	89,47		54	91,53	
<i>aquello</i>	46	23,91		13	33,33	
<i>por esto</i>	3		2,63	7		8,33
<i>por eso</i>	31		45,59	19		33,33
<i>por aquello</i>	0					
<i>eso sí</i>	2		2,94	7		12,96
<i>y eso que</i>	2		2,94	1		1,85
total con <i>esto</i>	3		2,63	7		8,33
total con <i>eso</i>	35		51,47	27		50,00
total con <i>aquello</i>	0			0		

(1) En relación con cada forma aparte.

(2) En relación con cada forma neutra aparte.

19 textos (51 % de las formas neutras): Los libros ya no son casi necesarios. *Por eso* los que tienen conciencia del hecho no los publican. JIM 594, creo, *eso sí*, que Borges tiene desde ya asegurados dos lugares de excepción (...) BEN 176, *Y eso que* operan con lanzadera de viejo telar a mano (...) UNA 181; **20 textos** (50 % de las formas neutras): su fantasma nos habita. *Por eso* creo que la crítica de México y de su historia (...) PAZ 200, A despersonalizarnos. Pero, *eso sí*, a través de una norma escrita, (...) RAM 148, no convenció esta vez Ortega, y *eso que* se halla tan sumergido en aquel ambiente de artes, (...) GUI 153; **19 textos** (3 % de las formas neutras; dos ejemplos de tres figuran en el mismo texto: PER): Hay una unidad muerta, lograda merced a la falta de vigor en los elementos que son unificados. *Por esto* es un grandísimo error suponer (...) ORT 348; **20 textos** (8 % de las formas neutras; 5 ejemplos de 7 figuran en el mismo texto: GIL): su influencia es honda y persistente, pero la etapas posteriores del aprendizaje la dejarán como soterrada en cuanto a su contenido tabulable, en un estrato del espíritu que tiene más de naturaleza que de conciencia. *Por esto* es tan difícil de medir la acción del medio lingüístico familiar; GIL 23.

Se pone de manifiesto además que en el corpus de 19 textos, en un 57 por ciento de los casos, *aquel* introduce una oración relativa y que en esta combinación aparece muy pocas veces *ese* y nunca *este*, aunque sí *el*. *Aquel que* y sus variantes constituyen así un segmento privilegiado, análogo a un pronombre relativo compuesto, dentro del cual *aquel* carece de cualquier alcance demostrativo propiamente dicho. En el corpus de 20 textos *aquel* sirve de introductor a una oración relativa en el 69 por ciento de los ejemplos con esta forma y alterna igual de poco con las otras formas demostrativas.

Este, ese y aquel ante oración relativa en relación unos con otros y con cada forma aparte

	19 textos			20 textos		
		(1)	(2)		(1)	(2)
<i>este</i> + oración relativa	0	0	0	1	3,23	0,71
<i>ese</i> + oración relativa	5	16,13	6,58	4	12,90	6,78
<i>aquel</i> + orac. relativa	26	83,87	56,52	26	83,87	69,23

(1) En relación unos con otros.

(2) En relación con cada forma aparte.

19 textos (84 % de las oraciones introducidas por una forma demostrativa, 57 % de *aquel*): Los Estados Unidos del Norte, para *aquellos que* los conozcan (...) SAL 98; **20 textos** (84 % de las oraciones introducidas por una forma demostrativa, 69 % de *aquel*): Eloísa es la imagen de *aquellos que* han alcanzado la inmortalidad en vida, (...) ZAM 322. **19 textos** (16 % de las oraciones introducidas por una forma demostrativa, 7 % de *ese*): Porque *eso que* el jurista moderno llama propiedad de una tierra (...) ORT 256; **20 textos** (13 % de las oraciones introducidas por una forma demostrativa, 7 % de *ese*): La meta (...) era esa expresión justa que corresponde a *eso que* se está queriendo manifestar. GUI 196.

De cara a los 227 (19 textos) y los 141 (20 textos) ejemplos de *este* solo quedan 20 y 18 de *aquel* con posibilidad de desempeñar un papel demostrativo, innegable nada más que cuando *aquel* se encuentra confrontado con *este* —lo cual solo ocurre seis y tres veces, respectivamente— o con un término que se le opone explícitamente.

19 textos (13 % de *aquel* y 2,74 % de *este*): Entre nosotros, se da el caso curioso de que el ciudadano medio le lleve menos la cuenta de sus traiciones y contradicciones al político profesional que al intelectual, quizá porque para *éste* reserva aún una porción de esperanza, y para *aquel* en cambio sólo guarda desdén o indiferencia. BEN 129; **20 textos** (8 % de *aquel* y 1,32 % de *este*): *Éstos* se batían en una sociedad caduca (...). *Aquellos* hablaban ya por ver de armonizar las cosas con el ser español. MAD166.

El corpus de 20 textos corrobora que el paradigma demostrativo, en función pronominal, rinde poco. En ningún caso cobra *ese* un sentido demostrativo distintivo evidente. *Aquel* se opone claramente a *este*, pero así empleado aparece muy poco. Se confirman las recuperaciones: la segunda forma, que se limita prácticamente a *eso*, es la que se prefiere en locuciones y expresiones fijas, sin alternancia y, por consiguiente, sin alcance demostrativo distintivo; *aquel* combinado con *que* constituye una asociación privilegiada que hace las veces de pronombre relativo. En lo que respecta al empleo de *este*, *ese* y *aquel*, formas no adjetivas, los corpus de 19 y 20 textos son en todo punto equivalentes.

2.4. En el capítulo sobre la auxiliaridad, muchas gramáticas suelen citar como auxiliares, las más de las veces mezclados, verbos como *ser*, *estar*, *haber* y *tener*, junto con unos cuantos más, en parte diferentes y en orden variable: (*ir*, *venir*, *quedar*, *traer*, *llevar*, *dejar*, etc.). Sin embargo, es patente que con un verbo intransitivo el adjetivo verbal se refiere al regente con el cual concierta y con un verbo transitivo al régimen con el que está a su vez en concordancia, excepto con *haber*. Se sabe igualmente que la construcción con un verbo transitivo que no sea *haber* se destaca grama-

tical y semánticamente de la que se realiza con este último. Además de la concordancia se diferencia por la posibilidad de intercalar el régimen o una locución adverbial entre el verbo conjugado y el adjetivo verbal, de emplear aisladamente el verbo y asociarlo a un adjetivo calificativo. Con cualquier otro verbo que *haber* la relación actancial se mantiene y el tiempo del conjunto agregado es el de la forma conjugada, mientras que la construcción con *haber* ha perdido su significado actancial y solo lo tiene de tiempo; incluye una porción variable de pasado en el área temporal designada por el verbo conjugado¹³.

El examen del corpus de 19 textos muestra que, al contrario de algunos verbos intransitivos con adjetivo verbal¹⁴, ningún verbo transitivo se emplea suficientemente del mismo modo para poder alcanzar el estatuto de forma instrumental (morfema) de *haber*, llamada comúnmente auxiliar. Si se tienen en cuenta los casos en los que un verbo transitivo está acompañado de un adjetivo verbal en las mismas condiciones morfosintácticas que este último, exceptuando la concordancia con el régimen, incluidos los casos en los que este es un pronombre personal cuya posición, de todos modos, es fija, solo se cuentan 27 ejemplos con 9 verbos diferentes, de los cuales 14 en dos textos, frente a 602 con *haber* en todos los textos. Mientras que *haber* nunca tiene empleo de lexema sino siempre de forma instrumental, con adjetivo verbal en su mayoría (602 ejemplos de 929), la construcción es solo ocasional con los demás verbos y estos siguen teniendo un empleo independiente mucho más que en asociación a un adjetivo verbal (27 ejemplos de 682 en total, un promedio de un 4 por ciento). *Tener*, el primero de los verbos transitivos, descartado *haber*, proporciona solo el 1,27 por ciento de los ejemplos de la construcción «transitiva», a su vez el 2,55 por ciento de sus ocurrencias. La disparidad con *haber* puede sorprender pero el análisis del corpus paralelo de 20 textos la confirma plenamente.

En este corpus, 12 verbos transitivos, distintos de *haber*, están asociados a un adjetivo verbal en 16 ejemplos, frente a ocho en 27 ejemplos en 19 textos¹⁵. Cinco verbos (*tener*, *dejar*, *ver*, *llevar* y *devolver*) son comunes a ambos corpus. Tres verbos presentes en 19 textos no aparecen en 20 textos (*mantener*, *encontrar*, *traer*); con otros siete ocurre lo contrario (*considerar*, *dar*, *sacar*, *estimar*, *juzgar*, *llamar*, *crear*). Con excepción de *mantener* ninguno de estos da lugar a más de un ejemplo. En nueve de los 20 textos no hay ningún ejemplo como tampoco en ocho de 19 textos.

En la mayoría de los ejemplos de 20 textos (el 56 por ciento), como en 19 textos, el régimen es un pronombre personal o relativo, cuya posición no es variable. Solo con *tener*, *dejar*, *ver* (verbos comunes), *considerar*, *dar* y *sacar* se encuentra un sustantivo régimen (siete casos). La secuencia *dejar dicho* se encuentra también en el corpus de 20 textos.

¹³ Véase *GE.El.* t. II.6, o.c.: *Verbos transitivos con adjetivo verbal. Una construcción 'dormida'*.

¹⁴ Véase *GE.El.* t. II.3, o.c.: *La noción de auxiliaridad*.

¹⁵ El número más elevado de ejemplos en el corpus de 19 textos se debe a que se hallan incluidos dos autores visiblemente adictos a la construcción en los textos recogidos: 15 de los 28 ejemplos. Este tipo de acumulaciones tienen tanto mayor impacto cuanto el número total de ejemplos es pequeño.

Al contrario de *haber*, que nunca es lexema, los demás verbos suelen ser independientes y solo pocas veces se encuentran asociados a un adjetivo verbal, tanto en 20 textos como en 19 textos. Mientras que la construcción con adjetivo verbal constituye el 82 por ciento de los ejemplos con *haber*, solo alcanza el 2 por ciento con *tener*, por ejemplo, y lo mismo, en promedio, con los demás verbos (respectivamente 3 y 4 por ciento en 19 textos). En las mismas condiciones *haber* alcanza el 98 por ciento de los ejemplos —96 por ciento en 19 textos— y *tener*, por ejemplo, el 0,41 por ciento —el 1,27 por ciento en 19 textos—. La diferencia entre *haber* y los demás verbos es igualmente grande en ambos corpus e incluso mayor en el corpus paralelo.

19 textos (96 % de los verbos transitivos con adjetivo verbal, 65 % de las ocurrencias de *haber*): los historiadores *han reconocido* la particularísima importancia de ese reinado. AYA 402; **20 textos** (98 % de los verbos transitivos con adjetivo verbal, 82 % de las ocurrencias de *haber*): Las discrepancias en este punto *han* tenido una importancia constante en la historia de la Iglesia: BAR 23. **19 textos** (1,27 % de los verbos transitivos con adjetivo verbal, 2,55 % de las ocurrencias de *tener*; ningún ejemplo con sustantivo): *Tengo entendido que también el consenso de otros lectores (...) es el mismo de Azorín y de Maeztu (...) MAR 17; 20 textos* (0,41 % de los verbos transitivos con adjetivo verbal, 1,79 % de las ocurrencias de *tener*): Al ganar su cátedra de chibcha se comprometió a *tener acabada la gramática* de la lengua en cuatro años, (...) ALV 143. **19 textos** (0,95 % de los verbos transitivos con adjetivo verbal, 7,89 % de las ocurrencias de *dejar*): (...) querían cotejar sus afinidades o *dejar sentadas sus diferencias*, (...) BEN 78; **20 textos** (0,41 % de los verbos transitivos con adjetivo verbal, 4,29 % de las ocurrencias de *dejar*; ningún ejemplo con sustantivo): su estudio parece una actividad arqueológica escasamente atractiva, y se tiende a *dejarlo recludo* en las secciones de español. LAZ 166.

Etc.

En los cuadros siguientes se comparan las cifras obtenidas en 20 textos con los de 19 textos, según el orden de este último.

Frecuencia relativa por verbo de ejemplos con adjetivo verbal

	19 textos		20 textos	
	+ A.V.		+A.V.	
	F	%	F	%
<i>haber</i>	602	95,71	709	97,79
<i>tener</i>	8	1,27	3	0,41
<i>dejar</i>	6	0,95	3	0,41
<i>ver</i>	4	0,64	1	0,14
<i>llevar</i>	3	0,48	1	0,14
<i>mantener</i>	3	0,48	0	
<i>devolver</i>	1	0,16	1	0,14
<i>encontrar</i>	1	0,16	0	
<i>traer</i>	1	0,16	0	
<i>considerar</i>	0		1	0,14
<i>creer</i>	0		1	0,14
<i>dar</i>	0		1	0,14
<i>estimar</i>	0		1	0,14
<i>juzgar</i>	0		1	0,14
<i>llamar</i>	0		1	0,14
<i>sacar</i>	0		1	0,14
total	630		725	

Verbos transitivos con adjetivo verbal y sin él

	19 textos			20 textos		
	total	+ A.V.	%	total	+ A.V.	%
<i>haber</i>	929	602	64,80	862	709	82,25
<i>tener</i>	314	8	2,55	168	3	1,79
<i>dejar</i>	76	6	7,89	70	3	4,29
<i>ver</i>	108	4	3,70	150	1	0,67
<i>llevar</i>	60	3	5,00	70	1	1,43
<i>mantener</i>	15	3	16,67	29	0	
<i>devolver</i>	3	1	25,00	6	1	14,29
<i>encontrar</i>	59	1	1,69	73	0	
<i>traer</i>	30	1	3,23	25	0	
<i>considerar</i>	50	0		39	1	2,50
<i>creer</i>	81	0		93	1	1,06
<i>dar</i>	145	0		152	1	0,65
<i>estimar</i>	15	0		5	1	16,67
<i>juzgar</i>	17	0		10	1	9,09
<i>llamar</i>	101	0		80	1	1,23
<i>sacar</i>	14	0		17	1	5,56
total verbos transitivos otros que <i>haber</i> + AV.	665	27	4,06	860	16	1,83

2.5. Cuando un regente se compone de sustantivos en singular, yuxtapuestos o coordinados, o de un colectivo en singular acompañado de un complemento determinativo en plural el verbo puede encontrarse tanto en singular como en plural. Sin embargo, esto no conlleva que libertad sea sinónimo de equiprobabilidad. La comparación de los corpus muestra que incluso cuando se trata de soluciones libres la probabilidad de aparición de una y otra varía relativamente poco en condiciones similares.

En resumen, la frecuencia de la concordancia en singular y en plural en los corpus de 19 y 20 textos se establece así:

	19 T				20 T			
	sing.		plural		sing.		plural	
	F	f	F	f	F	f	F	f
Regente compuesto de varios términos en singular								
términos coordinados con <i>y</i> o <i>ni</i> , o yuxtapuestos								
infinitivos y oraciones sustantivas	9	100,00	0	0	4	80,00	1	20,00
nombres propios	1	5,00	19	95,00	0		16	100,00
nombres con predicado								
predicado singular	13	81,25	3	18,75	8	88,89	1	11,11
predicado plural	0		9	100,00	0		13	100,00
nombres sin predicado								
antepuestos al verbo	29	35,37	53	64,63	15	30,00	35	70,00
pospuestos al verbo	28	65,12	15	34,88	18	48,65	19	51,35
términos coordinados con <i>o</i>								
antepuestos al verbo	11	73,33	4	26,67	2	40,00	3	60,00
pospuestos al verbo	7	87,50	1	12,50	4	80,00	1	20,00
Regente colectivo en singular con complemento en plural								
con predicado								
predicado singular	2	50,00	2	50,00	1	100,00	0	0,00
predicado plural	0	0,00	7	100,00	0	0,00	1	100,00
sin predicado								
antepuestos al verbo	12	66,67	6	33,33	6	37,50	10	62,50
pospuestos al verbo	0	0,00	3	100,00	1	50,00	1	50,00

Las tendencias observadas en 19 textos se confirman en 20 textos: se emplea el singular con infinitivos y oraciones sustantivas (con una excepción de 14 casos, en 19 textos), se impone el plural con nombres propios (una excepción de 36 en 20 textos), el número del predicado determina la concordancia (una y tres excepciones, respectivamente, de 25), se otorga preferencia al plural con un regente antepuesto al verbo, con cualquier tipo de coordinación (el 70 por ciento en 19 textos y el 65 en 20 textos), hay duda con un regente pospuesto pero siempre hay menos plurales que con un regente antepuesto (un 51 por ciento de plurales en 19 textos y un 35 por ciento en 20 textos), con la conjunción *o* se recurre al singular en proporciones más elevadas que las que se observan con términos coordinados con *y* y *ni* o yuxtapuestos, aunque de

manera desigual en ambos corpus (un 27 por ciento de plurales en 19 textos y un 60 en 20 textos). Con un nombre colectivo y dentro de lo que el pequeño número de ejemplos permite afirmar, la concordancia del verbo se ajusta al predicado en ambos corpus (respectivamente el 82 y el 100 por ciento), mientras que en ausencia de predicado hay disparidad (un 68 por ciento de singulares con un regente antepuesto y ningún ejemplo con un regente pospuesto en 19 textos, frente a 37,5 y 50 por ciento en 20 textos)¹⁶.

Las divergencias con regentes constituidos de nombres comunes pospuestos, yuxtapuestos o unidos por *y* o *ni*, cuando no hay predicado, y antepuestos con la conjunción *o*, provienen de comportamientos individuales en el primer caso y de la acumulación fortuita de condiciones favorables al singular en el segundo; en numerosos ejemplos con *o* tampoco queda claro si los nombres coordinados deben ser considerados sinónimos o no. Las oscilaciones entre corpus con nombres colectivos sin predicado parecen ser fruto de una indecisión generalizada.

19 textos (100 %): *Empujar* la poesía, *azuzarla*, *blandirla* con gritos interjetivos *es* propio de jugadores, luchadores o cargadores. JIM 541; **20 textos** (80 %): *¿Cómo es posible ignorar o desafiar* a tal punto los tabúes del saber. (...) COR 79. **19 textos** (-); **20 textos** (20 %): *Ver* con los propios ojos, *entender* lo que se dice (...), *comprender* racionalmente (...), *percibir* los huecos intencionales (...) *son actividades* políticas: LAZ 227. **19 textos** (95 %): El orden originario y más fluido lo *siguen*, quizás entre otros, *Américo Castro* y *María Moliner*; **20 textos** (100 %): *Lejos quedaban Boscán y Navagiero*, (...) ALV 98. **19 textos** (5%): Kant y Buchardt *son*, cada uno, naturalmente, *‘un singularis tantum’*. GAO 617; **20 textos** (-). **19 textos** (81 %): Las Indias españolas, el comportamiento de quienes allí iban y de allá venían, no *era algo* acontecido en un vacío (...) CAS 448, (100 %): el espacio y el tiempo *son coordinadas* de lo real (...) GAO 17; **20 textos** (89 %): esta multivocidad, tal borrosidad de los límites, no *es puro juego* verbal. ALA 87, (100 %): todo análisis y toda estimación de valores extraartísticos *son meros medios* accesorios (...) ALA 10.

19 textos (65 %): (...) *la apariencia, el gesto y la forma constituyen* la esencia de la vida, (...) VAR 530; **20 textos** (70 %): *allí la antropología y la historia se han puesto* al servicio de una idea (...) PAZ 327. **19 textos** (35 %): *La astronomía, la matemática y la lectura* de códigos griegos *atraía* (...) visitas del Santo Oficio (...) CAS 583; **20 textos** (30 %): *la premura y la torpeza* en la práctica del escribir *se hallaba* siempre en relación directa (...) con la falta de su preparación literaria, (...) RAM 22. **19 textos** (35 %): *Renacían el posibilismo y el probabilismo y toda clase de casuísticas*. UNA 255; **20 textos** (51 %): En ella nos *acompañan el diccionario y la gramática* de la lengua en cuestión. RAM 32. **19 textos** (65 %): *Caracteriza*, en mi opinión, a nuestra época *la perfección* de medios y *la confusión* de fines. SAL 285; **20 textos** (49 %): Y en este fondo *ha surgido ya una gramática y una concepción lingüística* (...) ALV 35.

19 textos (27 %): *La crítica menuda o la falsa* (...) *se hacen* (...) por móviles que suelen ser pequeños (...) JIM 573; **20 textos** (60 %): *un colombiano, un mejicano o un español pueden comprender* (...) BOR 22. **19 textos** (73 %): *La ausencia* de los “mejores”, *o*, cuando

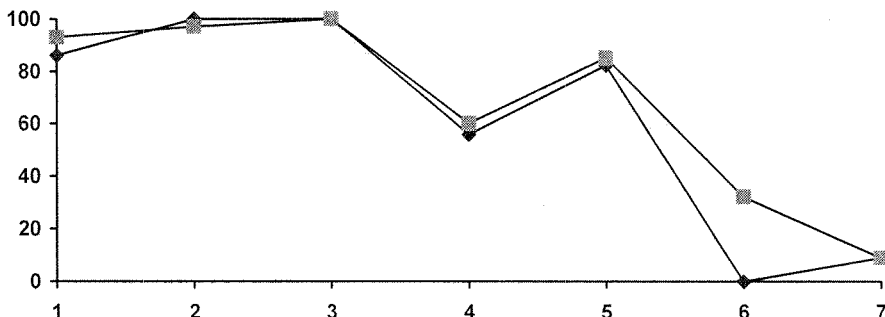
¹⁶ Véanse *GE.EI*, t. II.1, o.c.: *A propósito de los ejemplos en la gramática (la concordancia entre el verbo y su regente)* (19 textos), y t. II.6, o.c.: *La concordancia entre el verbo y su regente. Soluciones obligadas y libres, frecuentes e infrecuentes* (39 textos).

menos *su escasez, actúa* sobre toda nuestra historia (...) ORT 543; **20 textos** (40 %): Nunca falta *lector o espectador* que *sospeche* malicia. (...) GUI 198. **19 textos** (12,5 %, un ejemplo): Casi todo lo que *cuentan* 'Monsieur Nicolás', 'Le Paysan perversi' o 'Le Pied De Mignon' (...) VAR 562; **20 textos** (20 %, un ejemplo) (...) la presencia activa que en un plazo equivalente *fueron logrando la[obra]* de un *Jorge Luis Borges* o la de un *Octavio Paz*, (...) COR 22. **19 textos**: (87,5 %): Desde 1880 *parecería existir esa prohibición o censura implícita* (...) MAR 224; **20 textos** (80 %): (...) en la medida en que *puede molestar* una *mosca* posada en un *Picasso* o un *mullido* de mi *gato* (...) COR 84.

19 textos (67 %): *Ese repertorio de concepciones* (...) es precisamente una de las grandes rémoras (...) AYA 88; **20 textos** (100 %): *un sistema de ideas* que (...) es en rigor un conjunto de *relatividades* (...) SAB 44. **19 textos** (100 %): (...) mientras la *mitad de sus habitantes* sean *analfabetas*, (...) BEN 210; **20 textos** (100 %): es un *complejo de actitudes y estructuras* inconscientes que (...) son *pervivencias* (...) PAZ 24. **19 textos** (50 %): *La pequeña minoría de empleados* (...) son *demonstración* elocuente de (...) GAL 621; **20 textos** (0 %). **19 textos** (33 %): (...) la *mayoría de los problemas* políticos *presentan* ese aspecto (...) PER 552; **20 textos** (62,5 %): (...) una *serie de estatillas y objetos* heteróclíticos *parecen* sufrir por falta de armonía, (...) COR 171. **19 textos** (67 %): (...) la *inmensa mayoría de los casos* *parece*, en cambio, presentar justamente lo contrario: FER 212 **20 textos** (37,5 %): *el grupo de poetas* que (...) *vió y escribió* en España entre 1920 y 1936. GUI 3. **19 textos** (100 %): (...) esas *auténticas cámaras de tortura* (...) en que *han llegado* a convertirse la *inmensa mayoría de los teatros* de Madrid. FER 225; **20 textos** (50 %): *Acuden* a esta carrera *multitud de muchachos* (...) LAZ 158. **19 textos** (0 %); **20 textos** (50 %): Pero en el momento en que se pide que se defina a qué llaman comunismo, *comienza el más delirante conjunto de falacias y sofismas*. SAB 51.

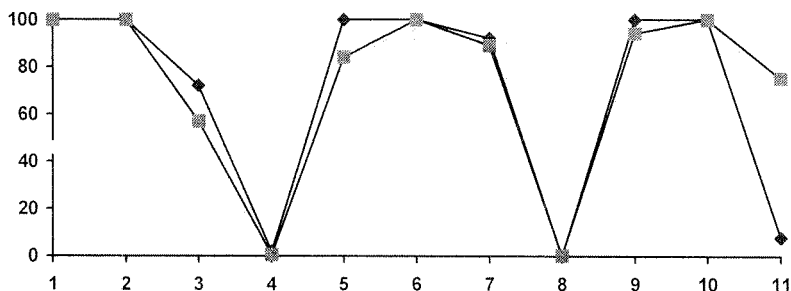
3. Los resultados de la comparación de los 19 y 20 textos analizados anteriormente pueden resumirse en gráficos. Se representa la frecuencia relativa de cada vez una solución (régimen directo con preposición, régimen con reduplicación, etc.), por clase en cada corpus (■ representa 19 textos y ◆ 20 textos). Una clase en la que no se puede efectuar la comparación entre ambos corpus porque no existen ejemplos ni de una solución ni de otra en uno de los dos corpus (seres animados representados por un nombre apelativo introducido por un numeral) se omite; se omiten igualmente las clases cuya frecuencia relativa no se puede calcular porque el número de ejemplos de una de las dos soluciones se desconoce hasta la fecha (régimenes directos: oraciones sustantivas y pronominales otros que *uno, todo* y pronombres relativos, y regimenes indirectos: sustantivos y pronominales otros que *uno y todo, unos y otros* cuando no se reduplican). Las convergencias, que constituyen la mayoría, y las divergencias, más bien pequeñas, se perciben sin dificultad.

1. Frecuencia relativa de los regímenes directos con *a* en relación con el número de regímenes directos sin *a*



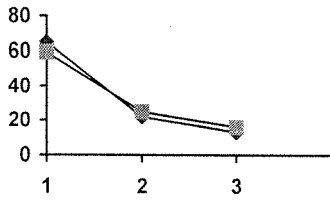
1. Seres animados representados por un nombre apelativo introducido por una forma instrumental
2. Seres animados representados por un nombre propio, introducido o no por una forma instrumental
3. Seres animados representados por una forma instrumental, salvo *que*
4. Seres animados representados por un nombre colectivo introducido por una forma instrumental
5. Lugares representados por un nombre propio, introducido o no por una forma instrumental
6. Seres animados representados por un nombre apelativo no introducido por una forma instrumental
7. Cosas o nociones representadas por un nombre introducido por una forma instrumental, o por una forma instrumental, salvo *que*

2. Frecuencia relativa de las reduplicaciones de régimen en relación con el número de regímenes sin reduplicación



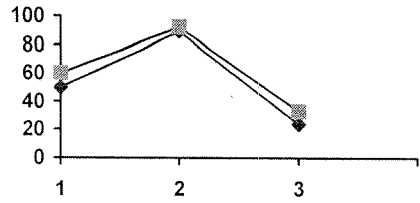
- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Régimen directo antepuesto al núcleo verbal y su regente 2. pronombre personal tónico, demostrativo, indefinido o interrogativo 3. sustantivo - <i>a</i> 4. sustantivo + <i>a</i> 5. pronombre relativo 6. Régimen indirecto antepuesto al núcleo verbal 7. pronombre personal tónico, demostrativo, indefinido o interrogativo | <ol style="list-style-type: none"> 8. Régimen directo pospuesto al núcleo verbal y su regente 9. pronombre personal tónico 10. <i>uno, todo</i> 11. sustantivos 12. Régimen indirecto pospuesto al núcleo verbal 13. pronombre personal tónico 14. <i>uno, todo</i> 15. Régimen directo antepuesto al núcleo verbal y pospuesto al regente (pron. rel.) |
|--|---|

3.1. Frecuencia relativa de *este, ese* y *aquel* unos en relación con otros



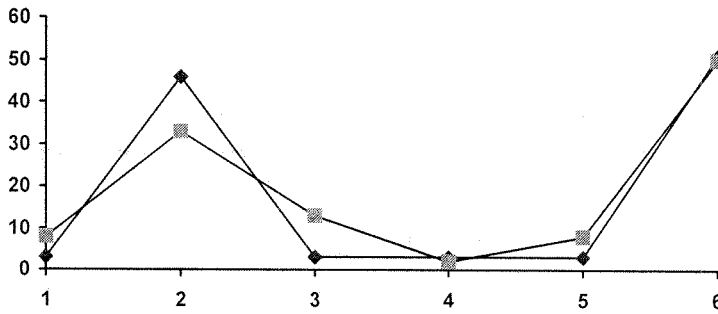
- 1. *Este*
- 2. *Ese*
- 3. *Aquel*

3.2. Frecuencia relativa de *esto, eso* y *aquello* en relación con cada forma aparte



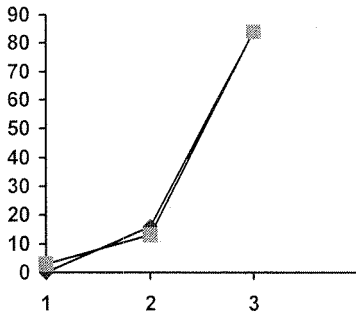
- 1. *Esto*
- 2. *Eso*
- 3. *Aquello*

3.3. Frecuencia relativa de las locuciones con *esto, eso* y *aquello* en relación con cada forma neutra aparte

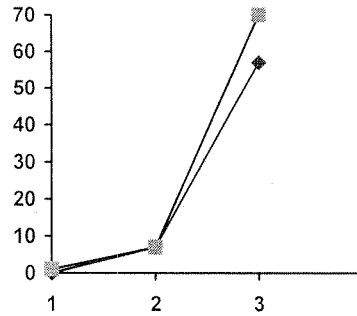


- 1. *Por esto*
- 2. *Por eso*
- 3. *Eso sí*
- 4. *Y eso que*
- 5. Total con *esto*
- 6. Total con *eso*

3.4. Frecuencia relativa de *este*, *ese* y *aquel* ante oración relativa en relación unos con otros

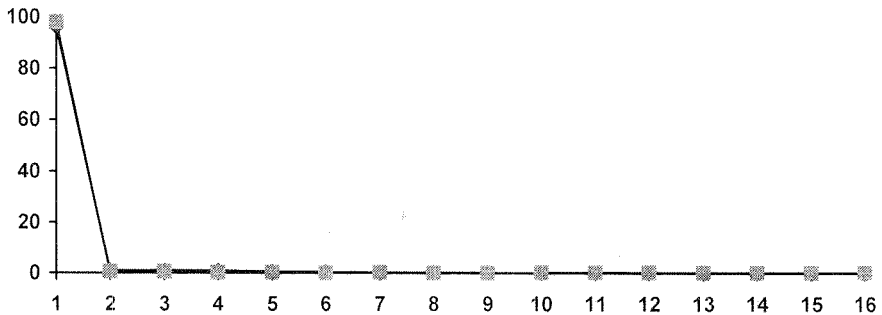


3.5. Frecuencia relativa de *este*, *ese* y *aquel* ante oración relativa, en relación con cada forma aparte



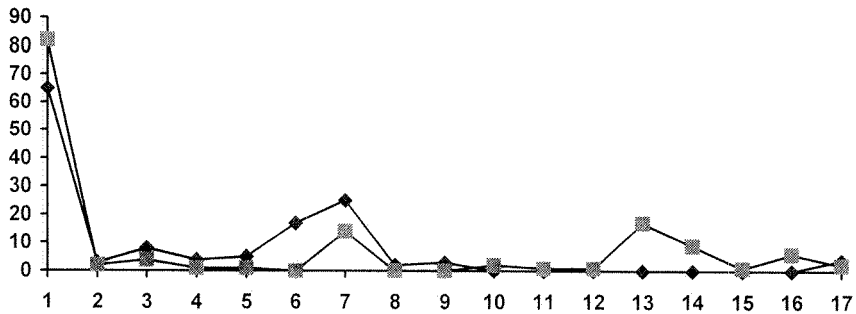
- 1. *Este* + oración relativa
- 2. *Ese* + oración relativa
- 3. *Aquel* + oración relativa

4.1. Frecuencia relativa de los verbos transitivos más adjetivo verbal en relación con la frecuencia total de cada verbo



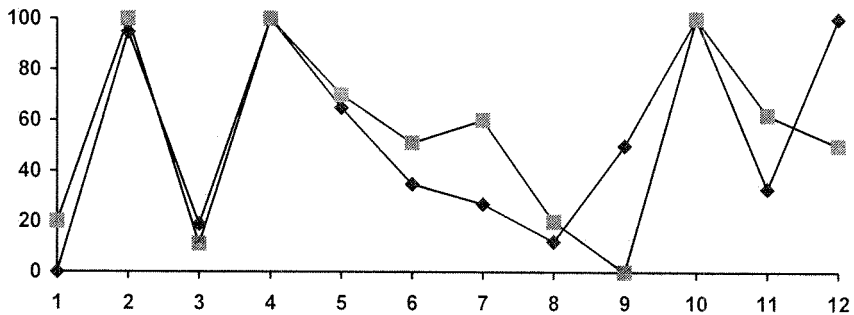
- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. <i>haber</i> | 9. <i>traer</i> |
| 2. <i>tener</i> | 10. <i>considerar</i> |
| 3. <i>dejar</i> | 11. <i>creer</i> |
| 4. <i>ver</i> | 12. <i>dar</i> |
| 5. <i>llevar</i> | 13. <i>estimar</i> |
| 6. <i>mantener</i> | 14. <i>juzgar</i> |
| 7. <i>devolver</i> | 15. <i>llamar</i> |
| 8. <i>encontrar</i> | 16. <i>sacar</i> |

4.2. Frecuencia relativa de los verbos transitivos más adjetivo verbal en relación con el número total de verbos transitivos más adjetivo verbal



- | | | |
|-------------|----------------|---|
| 1. haber | 7. devolver | 13. estimar |
| 2. tener | 8. encontrar | 14. juzgar |
| 3. dejar | 9. traer | 15. llamar |
| 4. ver | 10. considerar | 16. sacar |
| 5. llevar | 11. creer | 17. Total verbos transitivos otros que haber + A.V. |
| 6. mantener | 12. dar | |

5. Frecuencia relativa de verbos en plural con regentes compuestos de sustantivos en singular, yuxtapuestos o coordinados, y de colectivos en singular con complemento en plural, en relación con el número de ejemplos en singular



Regente compuesto de varios términos en singular
términos coordinados con *y* o *ni*, o yuxtapuestos

1. infinitivos y oraciones sustantivas
2. nombres propios
3. nombres con predicado
4. predicado singular
5. predicado plural
6. nombres sin predicado
7. antepuestos al verbo
8. pospuestos al verbo

términos coordinados con *o*

7. antepuestos al verbo
 8. pospuestos al verbo
- Regente colectivo en singular con complemento con predicado
9. predicado singular
 10. predicado plural
 11. antepuestos al verbo
 12. pospuestos al verbo

4. La relación entre los dos corpus también puede representarse en cifras. A continuación se calcula la correlación (ρ) entre las proporciones cada vez de una solución en cada clase, por corpus, para un conjunto de clases (N); las soluciones, clases y conjuntos son los que aparecen en los gráficos, exceptuando las clases que constituyen la suma de clases ya representadas por separado en el mismo gráfico.

Si $\rho = 0$ se puede afirmar que no hay correlación entre las variables examinadas. Si $\rho \neq 0$ se puede pensar que existe una correlación. p indica la probabilidad con la que la hipótesis de una correlación significativa debe ser rechazada o en qué grado puede no existir correlación a pesar de ser ρ diferente de 0.

En cuanto a los conjuntos destacados se calcula un valor de correlación que oscila entre 0,99965 y 0,82103, es decir muy elevado; se calcula igualmente que la correlación es significativa: p oscila entre 0,0001 y 0,0579.

Correlación entre 19 y 20 textos

	ρ	p
1. Regímenes directos con <i>a</i> (N = 7)	0,96680	0,0004
2. Reduplicaciones del régimen (N = 11)	0,86213	0,0006
3.1. <i>Este, ese y aquel</i> , en relación unos con otros (N = 3)	0,99952	0,0197
3.2. <i>Esto, eso y aquello</i> , en relación con cada forma aparte (N = 3)	0,99839	0,0361
3.3. Locuciones con <i>esto, eso y aquello</i> , en relación con cada forma neutra aparte (N = 4)	0,94211	0,0579
3.4. <i>Este, ese y aquel</i> ante oración relativa, en relación unos con otros (N = 3)	0,99739	0,0460
3.5. <i>Este, ese y aquel</i> ante oración relativa, en relación con cada forma aparte (N = 3)	0,99965	0,0169
4.1. Verbos transitivos más adjetivo verbal, en relación con la frecuencia total de cada verbo (N = 16)	0,99991	0,0001
4.2. Verbos transitivos más adjetivo verbal, en relación con el número total de verbos transitivos más adjetivo verbal (N = 16)	0,90641	0,0001
5. Regentes compuestos de sustantivos en singular, yuxtapuestos o coordinados, y colectivos en singular con complemento en plural (N = 12)	0,82103	0,0011

5. El examen completo de cinco problemas gramaticales relativamente complejos en dos corpus paralelos (ambos pertenecen al mismo registro lingüístico, son contemporáneos, abarcan la misma área geográfica y tienen análoga extensión), ateniéndose a criterios idénticos, derivados del análisis sistemático y exhaustivo de uno u otro corpus por separado, pone de manifiesto que, salvo excepción, no hay diferencias significativas entre ellos. Por el contrario, se les calculan coeficientes de correlación muy significativos en cuanto al conjunto de cada problema. Incluso en un campo en el que reina la mayor libertad, la frecuencia relativa de las distintas soluciones es bastante constante.

En contextos y situaciones análogos autores diferentes llevan a cabo la misma elección, en proporciones similares. Los ejemplos de ambos corpus se pueden sumar y mezclar. Salvo prueba en contra cabe pensar que el examen de los mismos aspectos de la gramática en otros corpus de origen similar y el de otros aspectos en los mismos corpus no dará lugar a resultados distintos.

Recordemos que existe la posibilidad de que los resultados sacados de los corpus de 19 y 20 textos no vuelvan a encontrarse reflejados en corpus que pertenecen a registros de lengua, áreas geográficas y épocas diferentes y que la diversidad puede ser hasta tal punto importante que reunirlos bajo un común denominador no sea ni interesante ni oportuno¹⁷. Los ejemplos que proceden de estos últimos no pueden ni mezclarse ni sumarse. Por otra parte es bastante improbable que un corpus tan reducido como lo es el de la prosa informativa de autores y eruditos aquí estudiado logra ser igual de representativo en gramática en cualquier registro, región y época.

Si se tiene siempre presente el margen relativamente amplio de libertad del que cada cual goza en la práctica de la lengua, está claro que, con respecto a los promedios, incluso con un corpus tan homogéneo y neutro como el de 19 o 20 textos, siempre se pueden producir desviaciones. Las diferencias más marcadas se derivan de elecciones personales y atañen generalmente a clases subalternas poco frecuentes. Sin embargo, el hecho de analizarlas dentro del marco del corpus hace que puedan ser situadas según su importancia relativa¹⁸. También es cierto que se ha podido observar que las mismas desviaciones individuales que se manifiestan en un texto bastante corto, vuelven a reproducirse, en proporciones similares, en un corpus más amplio del mismo autor, género y época¹⁹.

Por lo que se refiere al registro seleccionado, se desprende de la comparación que, en gramática y a condición de que una construcción no esté vinculada a un lexema, recurrir a un corpus de tamaño reducido pero homogéneo, brinda la oportunidad de derivar las reglas esenciales vigentes en el registro, área geográfica y época representados; de distinguir entre estas y las que no se aplican, bien porque han caído en desuso, porque solo son utilizadas en otros lugares o emanan de consideraciones puramente teóricas; de evaluar con precisión la importancia relativa de construcciones marginales y asignar un índice de probabilidad a soluciones que alternan libremente. Se llega así a un coeficiente objetivo de (a)gramaticalidad y se dispone de un repertorio de ejemplos incontrovertibles.

¹⁷ Véase nota I.

¹⁸ Véase *GE.EI*, t. I.3, *De la relatividad en lingüística, La relatividad en un corpus homogéneo*.

¹⁹ Véase *GE.EI*, t. I.2, *o.c.*, *La gramática en corpus cerrado o la representatividad del corpus de 19 textos, Tres artículos (UNA) y 212 artículos de Miguel de Unamuno*, así como, de modo más incidental, t. I.3, *o.c.*, *La relatividad gramatical en registros y áreas geográficas diferentes: 'Ese' en 19 textos y en lengua coloquial; La pasiva en 19 textos, artículos de periódico de M. de Unamuno y lengua hablada*.